

Formare i formatori

Linee guida per la formazione
su come scrivere documenti facili da leggere e da capire



Programma di
apprendimento
permanente



Inclusion Europe

Prodotto all'interno del progetto “Creazione di percorsi di
formazione permanente per persone con disabilità intellettiva”

I partners del progetto
"Percorsi di formazione permanente
per adulti con disabilità intellettiva"
hanno elaborato altri tre opuscoli:



Si possono scaricare andando sul sito:
www.life-long-learning.eu

Il numero di questo opuscolo è ISBN 2-87460-133-0
Pubblicato da Inclusion Europe in collaborazione con Anffas Onlus.
Copertina: OrangeMetalic

Il presente progetto è finanziato con il sostegno della Commissione europea.
L'autore è il solo responsabile di questa pubblicazione e la Commissione declina
ogni responsabilità sull'uso che potrà essere fatto delle informazioni in essa contenute.

Questo progetto si basa sui risultati del progetto
"Percorsi di educazione permanente per persone con disabilità intellettiva" (2007-2009)

Le organizzazioni coinvolte nel progetto sono state:
Inclusion Europe (Belgio) - Atempo (Austria) - Me Itse ry (Finlandia) - Nous Aussi (Francia)
- UNAPEI (Francia) - Büro für Leichte Sprache of Lebenshilfe Bremen (Germania) -
Inclusion Ireland (Irlanda) - VILTIS (Lituania) - FENACERCI (Portogallo) - ENABLE
Scotland ACE (Scozia)

Sommario

pagina numero

Introduzione.....	5
Di che cosa tratta questo opuscolo	6
Informazioni generali.....	6
Esempio di un programma.....	7
Benvenuto.....	7
Introduzione al programma ed informazioni generali.....	7
Chi siamo - chi siete.....	7
Che cos'è la disabilità intellettiva.....	8
Perché i programmi di formazione permanente sono così importanti.....	8
Rendere i programmi di formazione permanente accessibili.....	8
Esercizi pratici.....	10
Come utilizzare il linguaggio facile da leggere nella pratica di tutti i giorni.....	10
Come rendere le vostre presentazioni accessibili.....	10
Regole specifiche per l'informazione internet.....	10
Risorse.....	11
Valutazione.....	11

Introduzione

Questo opuscolo dà consigli sulla formazione dei formatori e degli insegnanti su come scrivere documenti che siano facili da leggere e da capire.

I documenti facili da leggere e da capire sono importanti per le persone con disabilità intellettiva e per molte altre persone.

Ecco perché tutti gli insegnanti hanno bisogno di sapere come scrivere questi documenti.

Anche questo opuscolo è scritto in linguaggio facile da leggere e da capire.

L'abbiamo fatto perché alcuni formatori degli insegnanti potrebbero essere loro stessi persone con disabilità intellettiva.

Le persone con disabilità intellettiva sanno meglio di chiunque altro cosa è bene per loro.

È per questo che possono essere degli ottimi formatori per gli insegnanti.

Per essere dei bravi formatori le persone con disabilità intellettiva hanno bisogno di questo opuscolo in formato facile da leggere.

Abbiamo realizzato questo opuscolo come parte di un progetto che si è svolto in Europa.

Persone di 8 paesi europei si sono incontrate varie volte per scrivere questo opuscolo.

Il progetto che ha messo insieme queste persone è stato chiamato "Percorsi di formazione per persone adulte con disabilità intellettiva".

L'educazione per adulti è chiamata anche formazione permanente.

I programmi di formazione permanente sono corsi dove persone adulte possono imparare cose nuove.

Al momento, i programmi di formazione permanente sono spesso difficili da frequentare per le persone con disabilità intellettiva.

Lo scopo di questo progetto è di rendere i programmi di formazione permanente più facili da frequentare per le persone con disabilità intellettiva.

Di che cosa tratta questo opuscolo

È importante per gli insegnanti preparare documenti e presentazioni accessibili (facili da leggere e da capire) agli studenti.

Questo è ancora più importante quando gli studenti sono adulti, perché questi adulti possono avere abilità molto diverse. Per esempio, alcuni possono parlare lingue diverse. Oppure alcuni possono avere studiato molto in passato, mentre altri no.

A volte, alcuni di questi adulti possono avere una disabilità intellettiva. In questo caso è ancora più difficile per gli insegnanti perché possono non sapere come presentare le informazioni alle persone con disabilità intellettiva.

Questo materiale è stato scritto per formare gli insegnanti su come scrivere documenti facili da leggere. Questo è importante per le persone con disabilità intellettiva, ma è anche importante per tutti gli altri studenti.

Informazioni generali

I formatori se possibile devono essere:

- ✧ professionisti con esperienza che hanno già lavorato su documenti facili da leggere
- ✧ e persone con disabilità intellettiva.

I partecipanti dovrebbero essere:
insegnanti di programmi di formazione permanente.

E' bene che la formazione duri 1 o 2 giorni.
Può essere utile organizzare degli altri corsi di formazione dopo un certo periodo.
Questo permette ai partecipanti di incontrarsi di nuovo e di discutere su come stanno lavorando per la scrittura di documenti facili da leggere.

Esempio di Programma di una giornata di formazione

1. Benvenuto

2. Introduzione al programma ed informazioni generali

E' importante per i partecipanti sapere:

- ✧ che cosa faranno durante la giornata,
- ✧ quando ci saranno il pranzo e le pause caffè,
- ✧ se si formeranno dei gruppi più piccoli in alcuni momenti.

Consigli

1. È utile se il programma rimane visibile durante tutto il giorno così le persone possono guardarlo ogni volta che vogliono
2. Cercate sempre di rispettare il vostro programma
Per esempio non fate durare una parte del lavoro più a lungo di quanto previsto e poi fate una pausa caffè più breve!

E' anche importante far sapere ai partecipanti:

- ✧ dove si svolgono il pranzo e la pausa caffè
- ✧ dove sono i gabinetti
- ✧ dove sono le uscite di emergenza in caso di incendio.

3. Chi siamo - chi siete

Raccontate ai partecipanti le vostre esperienze.

E' bene per loro capire

perché siete voi i formatori e non qualcun altro.

Scoprite anche chi sono i partecipanti:

Perché sono qui?

Cosa sperano di ottenere da questa formazione?

Quali sono le loro esperienze?

Cosa sanno già sul linguaggio facile da leggere?

Consigli

- ✧ Targhette con i nomi sono sempre molto utili.
- ✧ Potreste fare un gioco veloce così che i partecipanti ricordino i nomi gli uni dagli altri.

4. Che cos'è la disabilità intellettiva

Spiegate che cos'è la disabilità intellettiva.
È importante che i partecipanti capiscano
per chi scriveranno il materiale accessibile.

5. Perché i programmi di formazione permanente sono così importanti per le persone con disabilità intellettiva

Per le persone con disabilità intellettiva la formazione permanente non riguarda soltanto imparare cose nuove o fare tirocinio lavorativo. Si tratta di essere inclusi nella società.
Si tratta di essere in grado di rappresentare se stessi e di avere maggiore controllo sulla propria vita di tutti i giorni e sul proprio futuro.
È per questo motivo che l'educazione degli adulti è particolarmente importante per gli studenti con disabilità.
Ma l'educazione in età adulta è importante per queste persone anche perché possono aver bisogno di fare più pratica degli altri.

6. Rendere i programmi di formazione permanente accessibili: produrre informazioni facili da leggere

a. Quadro generale dell'informazione facile da leggere

Spiegate ai partecipanti la nostra lunga battaglia per ottenere informazioni accessibili.
Spiegate che molte associazioni stanno lavorando su documenti facili da leggere.
Spiegate l'importanza delle associazioni di "Self-advocacy" su questo argomento.
(Il termine self-advocacy indica le azioni con cui una persona difende le proprie idee e la propria causa)

b. Perché è importante per le persone con disabilità intellettiva avere informazioni facili da leggere e da capire nella società di oggi

Spiegate perché è importante.
Per esempio:

- ▲ Date esempi di vita reale su quanto è utile il linguaggio facile da leggere.

- ✧ Spiegate i bisogni speciali delle persone con disabilità intellettiva e quindi l'importanza di preparare materiale speciale.
- ✧ Sottolineate che questo è scritto nelle leggi.
Controllate se questo è indicato in una delle vostre leggi nazionali. Se non lo è, in ogni caso, fate riferimento all'articolo 9 e all'articolo 24 della Convenzione Onu sui Diritti delle Persone con Disabilità.
- ✧ Dimostrate che "il linguaggio facile da leggere va bene per tutti e non fa male a nessuno".

Le persone con disabilità intellettiva hanno bisogno di capire che l'informazione accessibile è un diritto.
Hanno bisogno di sapere che molte persone si stanno battendo per questo in Europa.

Consigli:

avete bisogno di buone informazioni per poter realizzare qualcosa.
Per mostrare questo ai partecipanti, metteteli schiena contro schiena in coppia e chiedete a uno di loro di descrivere un disegno semplice mentre l'altro deve disegnarlo su un foglio di carta.

c. Che cosa intendiamo con "informazione facile da leggere"?

Qui potete mostrare alcuni esempi di testi facili da leggere.
Potete anche mostrare alcuni esempi di testi difficili da leggere.
Poi potete chiedere ai partecipanti che cosa rende un testo più facile da leggere e da capire di un altro.

Consigli:

è buona cosa se i partecipanti possono portare a casa questi esempi in modo da ricordare a cosa deve "assomigliare" un testo facile da leggere.

d. Come rendere le informazioni facili da leggere e da capire

Qui avrete bisogno di presentare il documento "Linee guida europee per fare informazione facile da leggere e da capire".
A seconda della lunghezza del vostro seminario o corso, potete presentare con più o meno dettagli le principali regole di questo documento.

**e. Come controllare che
le informazioni prodotte siano facili da leggere e da capire**

Dovete informare i partecipanti della lista di controllo disponibile su Internet.

Dovete fare riferimento al documento
"Come coinvolgere le persone con disabilità intellettiva
nella scrittura di testi facili da leggere".

A questo punto dovete anche parlare dell'importanza della lettura di controllo da parte delle persone con disabilità intellettiva. È utile dare ai partecipanti anche alcuni nomi e contatti di persone o di organizzazioni che possono fare questo lavoro per loro.

7. Esercizi pratici

Se avete tempo potete chiedere ai partecipanti di fare una prova. Per esempio, qui c'è un esercizio divertente: chiedete alle persone di spiegare "come si fa una tazza di caffè" il più semplicemente possibile. Mettete a confronto le loro spiegazioni.

Un altro buon esercizio può essere lavorare su materiale con il quale sono abituati a lavorare. Lo staff della formazione permanente potrebbe per esempio presentare uno dei loro argomenti preferiti in linguaggio facile da leggere e da capire.

**8. Come utilizzare il linguaggio facile da leggere
nella pratica di tutti i giorni**

Di solito, gli insegnanti della formazione permanente sono insegnanti con esperienza che hanno già tantissimo materiale.

È importante vedere che cosa cambierà nella loro pratica di tutti i giorni dopo che avranno frequentato il vostro seminario.

Per quanto riguarda il loro vecchio materiale, parlate con loro su come trasformarlo in formato facile da leggere. Aiutateli a trovare le informazioni più importanti insieme a persone con disabilità che sanno come scrivere testi facili da leggere.

Per quanto riguarda il nuovo materiale che svilupperanno in futuro, consigliate di produrre dall'inizio materiale facile da leggere.

9. Come rendere le vostre presentazioni accessibili

Qui dovreste presentare il documento chiamato "Insegnare può essere facile - raccomandazioni per lo staff della formazione permanente per rendere i loro corsi accessibili".

10. Regole specifiche per rendere l'informazione Internet facile da leggere e da capire

Una delle cose da mostrare ai partecipanti dei corsi è l'importanza di usare strumenti audio e video.

11. Risorse

Sarà utile per il futuro lavoro dei vostri partecipanti se date loro nomi e contatti di organizzazioni che possono aiutarli.

Dovete fornire loro anche dell'aiuto tecnico.

Per esempio

- ⤴ programmi di computer per scrivere testi facili da leggere,
- ⤴ archivi di immagini,
- ⤴ siti internet con simboli e foto che sono gratis o a pagamento.

12. Valutazione

Per un formatore è importante sapere che cosa le persone formate pensano della formazione ricevuta.

Questo vi aiuterà a fare ancora meglio la prossima volta.

Inclusion Europe

Inclusion Europe è un'associazione europea di persone con disabilità intellettiva e delle loro famiglie.

Inclusion Europe è un'organizzazione no profit,
Ci battiamo per i diritti e gli interessi delle persone con
disabilità intellettiva e delle loro famiglie,
I nostri associati sono organizzazioni nazionali di 36 paesi diversi.

Le persone con disabilità intellettiva sono cittadini dei loro paesi.
Hanno lo stesso diritto degli altri di essere inclusi nella società,
qualsiasi sia il livello della loro disabilità.
Le persone con disabilità vogliono diritti, non favori.
Le persone con disabilità intellettiva hanno molti doni e abilità.
Hanno anche bisogni speciali.
Hanno bisogno di una scelta di servizi a supporto dei loro bisogni.

Inclusion Europe pone l'accento su 3 principali aree di politica associativa:

- I diritti umani delle persone con disabilità intellettiva
- L'inclusione della società
- La non discriminazione.

Inclusion Europe coordina le attività in vari paesi europei,
attività che comprendono progetti, conferenze, gruppi di lavoro,
incontri di scambio.

Risponde alle proposte delle politiche europee,
e fornisce informazioni sui bisogni delle persone con disabilità intellettiva.
Inclusion Europe consiglia la Commissione Europea
ed i membri del Parlamento Europeo sui problemi della disabilità.



Con il supporto del
Programma di apprendimento permanente
dell'Unione europea.



Inclusion Europe

Galleries de la Toison d'Or - 29 Chaussée d'Ixelles - B-1050 Brussels - Belgium

Tel. : +32-2-502 28 15 - Fax : +32-2-502 80 10

secretariat@inclusion-europe.org - www.inclusion-europe.org